

用两个微项目建构“屈原课堂”

——基于任务群的微项目研习实践与思考

张洪涛

(南京师范大学附属扬子中学,江苏 南京 211500)

摘要:“至精课堂”建设中,以《屈原列传》为教学内容,基于学习任务群建设“屈原课堂”研习微项目内容,设计出学生自主理解语句的翻译微项目和教师促进屈原精神传承的浸润微项目。在“屈原课堂”上,学生做好语句翻译方面的“活”,教师做好挖掘浸润方面的“活”,两个微项目研习别开生面。

关键词:屈原课堂;语句翻译;精神挖掘;微项目研习

中图分类号:G632.4

文献标识码:A

文章编号:1002-2155(2025)03-0021-03

在我校的“至精课堂”建设中,基于学习任务群取向,《屈原列传》应该怎样解读和教学呢?在笔者看来,阅读《屈原列传》要设计好两个微项目:学生自主理解语句的翻译微项目和教师促进屈原精神传承的浸润微项目。这两个微项目要做到“至精”——精当、精细、精美,需要以“浸润屈原精神”为中心,从师生两个方面建构“屈原课堂”的学习进程。

一、翻译的活,学生自主完成

基于学习任务群,“屈原课堂”怎样建设?传统设计要么重视语句翻译,要么重视人文精神分析。设计“屈原课堂”微项目时,笔者意识到,不经过语句的理解、翻译,难以开启对屈原精神的认知、吸收和浸润。在文言文“至精课堂”建设中,“屈原课堂”上,教师有必要把两个层面的事情都自己来完成吗?

要让学生把文言语句理解、翻译的“活”完成,让学生成为语句理解翻译的主体,通过在语境中解读词汇、理解词义的过程,树立语言、言语的相关性和差别性的观念^[1],让学生走在自主理解文言语句的大道上。

“翻译的活”学生应该怎么“干”呢?笔者以

为,理解语句要走向“四个尽量”——“能让学生讲的尽量让学生讲,能让学生想的尽量让学生想,能让学生比较的尽量让学生比较,能让学生查阅的尽量让学生查阅。”翻译的活由学生完成,“屈原课堂”才能更好地和高考“文言翻译”的考查统一起来。

当确定翻译的活由学生完成时,笔者以为:文言之“言”要让学生咀嚼,要让学生成为课堂“译主”,让学生行走在课堂“译路”上,充分焕发学生探究语词的热爱,扎扎实实地做好语句翻译。“屈原课堂”上,要让学生读课文,查阅工具书,比较、选择词义,讨论、取舍……“至精课堂”建设中,把翻译的活让学生完成,教师并不是袖手旁观,而是要在学生译句基础上抓住关键句建构理解语句上的微项目,通过点拨、扩充等方式不断开阔学生的翻译视野。比如,“屈平疾王听之不聪也,谗诤之蔽明也,邪曲之害公也,方正之不容也,故忧愁幽思而作《离骚》。”学生的翻译是:“屈原痛恨楚怀王听信谗言,不明察,谄媚的人遮蔽了楚怀王,邪恶的小人危害公正的人,昏君谗臣不容端方正直的人,所以忧愁深思,就创作了《离骚》。”很显然,这个翻译存在三个问题:①“疾”的理解

不正确,②“疾”后四个译句句式不一致,③动词“疾”后的宾语理解不到位。

笔者选择这个语句作为翻译微项目,展示了学生的译句,引导他们研习重点词语和句子结构。

“疾”应该理解为“痛心”“担忧”——屈原是忠君爱国的形象,他对楚怀王不是痛恨,而是忧虑、痛心。再看整个句子的结构,“屈原担忧楚怀王”的有哪几件事呢?这样理解,后面的四个句子便自然成了“宾语”,语句结构是一样的。该句中的“听”“谗谄”“邪曲”“方正”等都是名词短语,这几个词语的词性是一致的,应该译成“进谗言的人”“谄媚的人”“邪恶的小人”“正直的人”。这样,宾语就应译为:“进谗言的混淆了君王的明察,谄媚的遮蔽了君王的洞见,邪恶的危害了君王的公正,正直的不被君王容纳。”从现代汉语句式来看,“屈平疾王……”是因果关系的句子,四个短句是“因”。屈原因为“疾王”,才创作了《离骚》。也就是说,屈原希望用《离骚》来改变楚怀王“听之不聪也,谗谄之蔽明也,邪曲之害公也,方正之不容也”的情况。

课堂上,笔者将课文重点词语的理解、词类活用的归纳、文言句式整理、一词多义的梳理等与理解语句相关的微项目,全部放手让学生完成。微项目翻译便成了“在解释中学解释、在翻译中学翻译”。如果一直是“教师讲—学生听”“教师讲—学生记”,学生就丧失了训练文言翻译的机会。

二、浸润的活,教师主导完成

“文化传承与理解”是语文核心素养的重要内容。学生要继承和弘扬中华优秀传统文化,需要加强理性思考,增进对中华文化核心思想理念和中华人文精神的认识、理解。显然,《屈原列传》是“继承和弘扬中华优秀传统文化”的重要载体。“屈原课堂”上教师要引导学生读出语句中蕴含的传统文化精神。

设计微项目学习进程时,笔者意识到对于屈原精神,特别是《离骚》中洋溢着的屈原精神,学生知之甚少。这恰恰是开展微项目学习时教师可以着力的地方。我校“至精课堂”建设强调,语文教师要有“至精功夫”。“至精功夫”应表现为教

师带领学生抓住课文关键语句,沿波溯源,回到历史现场,聆听历史的回声。这就需要教师结合课文语句挖掘传统精神,主动实施精神浸润。在建构这个微项目学习方案时,笔者希望借助课文语句、联系楚国历史,从而生成屈原文化,将语句理解和屈原精神融合起来。

(一)发现屈原与众不同的“志”

比如,课文第三段中司马迁认为,普通人“劳苦倦极”不是“呼天”就是“呼父母”,而“正道直行,竭忠尽智”的屈原是怎样做的呢?屈原选择的是写作《离骚》以表达心声,走出了与常人不同的道路。可以说,屈原的《离骚》是告慰楚国人民的诗篇,更是唤醒楚怀王的呐喊。司马迁用“信而见疑,忠而被谤”点明屈原写作的艰难处境。在这种情形下,屈原却选择了为楚国而思、为楚国而忧。这就是屈原“可与日月争光”之精神所在。比较中,学生发现了屈原精神的独特性。《屈原列传》虽然没有提供丰富的历史事件与人物细节,但史学家将屈原仅存的生平事迹放在楚国日趋衰亡的大背景下展现,就是意在揭示屈原个人的身世浮沉与楚国生死存亡的内在联系,由此可见屈原的政治眼光和家国担当。^[2]微项目学习时,笔者引导学生反复诵读第三段中的关键句,在段内对比的基础上开展跨时代联想。学生在“身处困境却赤胆忠心,历朝历代有几人”的反思中看到屈原精神的可贵,屈原“与日月争光”的家国情怀逐渐被学生所认可和接受。

(二)鉴赏司马迁对《离骚》的评价

作为“列传”,《屈原列传》本应以“叙列人臣事迹”为主,司马迁在“讲故事”时却用了大量的“评论”。如“《国风》好色而不淫……推此志也,虽与日月争光可也。”这一段近二百字的评论,价值在哪里?这里面蕴含着司马迁的表达智慧。

课堂是知识传递、思维形成、系统构建的实操空间,以学生认知为视角去思考将要对他们提出的问题,以学情为依据思考他们对问题层次性、进阶性的需求,是备课的认知前提。^[3]对于司马迁的评论,课堂上,笔者一句一句地引导学生去品鉴。比如,“《国风》好色而不淫”——《国风》的哪些篇

章“好色”却不“淫”？这些篇章为什么可以用来形容《离骚》？“《小雅》怨诽而不乱”——《小雅》的哪些篇章“怨诽”而不乱？课堂上，我把自己的梳理成果展示给学生。

课前，我查阅文献发现，这两句评论并非司马迁的原创，而是引自班固的《离骚序》。《离骚序》保存在东汉人王逸《楚辞章句》中——

昔在孝武，博览古文。淮南王安《叙离骚传》，以《国风》好色而不淫，《小雅》怨诽而不乱，若《离骚》者，可谓兼之。蝉蜕浊秽之中，浮游尘埃之外，然泥而不滓；推此志，虽与日月争光可也。^[4]

班固《离骚序》强调的是，《离骚》的情感表达如《国风》那样，合于人性 and 礼义；《离骚》的批评态度如《小雅》那样，合于诗教礼制。笔者与学生讨论：司马迁为何引用？是写不出来评论性的文字吗？学生通过讨论，发现屈原写作《离骚》时对道义的坚守，发现司马迁引用他人内容来评价屈原及其《离骚》的独特性。

对于这两个句子，许多教师只是简单地按照教材去翻译。其实，在读到“《国风》好色而不淫，《小雅》怨诽而不乱”时应该停下来，教师应带领学生质疑：这是简单地表达“好色”吗？这是简单地表达“怨诽”吗？毕竟司马迁强调了《离骚》“可谓兼之矣”。如果不深入咀嚼品味，不挖掘其中蕴含的传统文化韵味，怎么能理解《离骚》的“可谓兼之矣”？怎么能触摸到屈原作为人臣的精神所在？这是研习屈原精神的“核心区”。微项目研习时，笔者以“追本溯源”的方式将学生带进了优秀传统文化研习的核心地带。

（三）读出语句外的“诗句”

开展微项目研习，需要教师不断挖掘传统文化精神，“由此及彼”地发现司马迁对屈原的肯定、赞美。可以说，读懂了司马迁评价语句外的诗句，才能读懂屈原身上体现的文化精神。

“上称帝尧，下道齐桓，中述汤、武，以刺世事”，研习这个语句时我“自问”：《离骚》里有哪些诗句体现了这个意思？哪些诗句对应了这个意思？笔者进行了查找比对。学生可能会追问“‘中述汤、武’什么事”，教师发现、梳理《离骚》中

的诗句，屈原精神才能真正在课堂上闪亮。《离骚》开篇就是“帝高阳之苗裔兮”，接着赞扬“三后”“尧舜”——“昔三后之纯粹兮，固众芳之所在”“彼尧、舜之耿介兮，既遵道而得路”……如果只粗略翻译“上称帝尧”这一句，学生很难发现屈原生命精神的可贵之处。只有发现课文语句外的诗句中屈原精神的闪耀光芒，才能真正理解传统文化。再如，司马迁评价《离骚》：“其文约，其辞微，其志洁，其行廉。其称文小而其指极大，举类迩而见义远。”这句话也是需要阅读《离骚》查找印证。比如《离骚》中什么地方能体现“其文约”、什么地方能印证“其辞微”，什么地方能展示“其志洁”，什么地方能读出“其行廉”？能不能在文中找出具体诗句呢？又如司马迁赞扬屈原：“其志洁，故其称物芳；其行廉，故死而不容。”这也需要阅读《离骚》，看看屈原“称”了哪些“物芳”？看看屈原的“不容”到了什么地步？……课堂上，面对司马迁赞美屈原的诸多语句，我们都可以停下来细细品味，屈原生命精神的光芒才能照耀课堂。这样，优秀传统文化精神才能在课堂中生成，并滋润课堂。

综上所述，两个微项目研习中，自主理解翻译微项目是课前学习和课上的自主交流，学生得以初步理解屈原的生平事迹和司马迁对屈原的欣赏与赞美；浸润屈原精神则由教师引导学生咀嚼课文语句内涵，并不断拓宽屈原精神的理解视野，从而让课堂浸润屈原精神。

参考文献：

- [1] 中华人民共和国教育部. 普通高中语文课程标准(2017年版2020年修订)[S]. 北京: 人民教育出版社, 2020: 16
- [2] 夏红梅. 史传文思辨性阅读的三个维度[J]. 语文建设, 2024(21): 32.
- [3] 叶叶. 《屈原列传》有效问题设计突破[J]. 中学语文教学参考(上旬), 2022(10): 35.
- [4] 张节末, 杨建群. “《国风》好色”论发微[J]. 社会科学研究, 2012(3): 183.
- [本文系江苏省重点课题“基于高中语文学习任务群的微项目化学习的实践研究”(批准号: B-b/2024/03/04)的研究成果]